

Independent Viet Nam

Cao Bang

No 150

Bai can

Damn with Japanese and French aggressor

All afflictions caused by you.

* ~~These~~ Who want to uprise?

Those who want to uprise need to read the booklet titled "General Board's decree to the Representatives Conference of Cao Bang Province". What is the decree? It is an instruction. What is the Representatives Conference? Representatives from cantons of Cao Bang meet together and discuss. It is called Representatives Conference.

The booklet consists of instructions by the General Board to the Representatives Conference of C.B. province so then they will distribute ~~to~~ the booklets to cadres and ^{other} members in C.B. province. All of us should read this precious book.

This book is precious as its content is important for us.

Firstly, it's the uprising question. What is an uprising?

When do we uprise? Why can we sure the uprising will succeed. Those who want to understand these questions should read this book.

Secondly, question of revolutionary government. During the uprising if we take over a small province as C.B., what kind of administration body should be established? If we can take over a ~~rather~~ rather large area ~~as~~ as four or five provinces what kind of administration body should be established? When we take over the entire country what kind of government should be set up? Those who ~~then~~ want to know this problems should read this book.

Thirdly, question of national self-determination. How many nationalities are there in Indochina. In C.B. province only

there live Tho', Nung, Man and Viet nationalities. How is the policy of the revolution towards these nationalities. How is the policy while we are still fighting with the French and the Japanese? And how will it be after? Those who want to know this questions should read the book.

Fourthly, what is a cadre question. What is a cadre? How important is he? What should a cadre do? Who want to understand these, please read the book.

In short, what we, especially cadres, must know clearly are included in this book of "the General Board's decree". So we, ~~esp~~ particularly cadres, must read it.

Post box

Answers to Comrade M.V.

1. Our ancestor is Lac Long Quan (Dragon man), surname is HONG BANG. Lac Long Quan married Madam Au Co. The legend says Lac Long Quan is a dragon, Madam Au Co is a fairy. So the saying "descendants from Hong-Lac" or "descendants from Dragon and Fairy" means Vietnamese people.
2. Heroic nation means brave and talent people who save the country and people.
3. Brocade is weaved from silk decorated ~~with~~ beautifully with flowers. Brocade mountains and rivers saying means mountains and rivers are beautiful and useful.

In gratitude for

1. The following comrades have contributed with rice:
 - Canton C and B: B.H. 5 kg; T. 5 kg; B. 3 kg; B.W.G. 3 kg
 - Tr. H. 2 kg.
 - Canton D and A: V.Lg. 2 kg; N.Cg. 2 kg; Cg.Th. 2 kg

- ③ VNDL 150
2. Comrade K.D. 5 hands of bananas 21.1.43
3. -11- N. Korea, Canton L.S. 1 bottle of money 3
4. -u- H.C 2 kg of meat.

Notice!
 "The General Board's decree" has been printed, all comrades please send the lists of subscribers.

Page 2:

Home news:

1. Many Frenches defected to China so the Governor De... ~~prohibi~~ recently gave a ban not to allow ^{the} French to travel freely in bordering provinces except only ~~at~~ those who have ~~to~~ special permission.
2. Recently in Bai-ninh province one ^{drunken} Japanese soldier went into a house and slept there. When he woke up he calumniated children in the house damaged his watch. The host, being so frightened gave him 100 dong in compensation. He took the money then dragged the boy out of his house and killed him by a knife. The Japanese is greedy and cruel!

World news:

Russia - Germany: There was great blizzard. The Red Army attacked everywhere on the front. ~~There~~ German defense line was broken at many places. In the North, Russian troops have passed Inmen (?) lake. In the middle they've ~~recently~~ reached near Smolin (?) city, in the South they've crossed Don river and is encircling Rostop (?) city.

North Africa: According to the news from Japan, German troops will have to leave Tripoli. If that is true, Germany now only have Eryuzi left. And it will be took over by U.S. and British troops before long.

In condolence with two comrades Xich Thang and Quang Hing

④ VNDL 150 (in poetry.)

21.1.43

Receiving the news that your father has died
 We deeply moved.
 You two comrades,
 Doing noble task to save the country,
 Must set aside family duty.

Rather do not ~~to~~ have known the news,
 knowing it, getting more grieve, more sorry.

The house is still there, the path has gone,
 Miles away, feeling sorrowful.

~~to~~ Being home sick, but not allowed to ^{pay a} visit!

More over the old mother is living there,
 being grieve by the death of her husband plus with sadness
 because of being away from her ~~sons~~ sons.

Wishing to see ~~you~~ you, eyes becoming fatigue,
 But no sight of you yet!

The death is peaceful
 But the alive ^{are} still mourning.

Who caused this scene,
 Separating parent and children.
 Everyone loves and longs for ~~the~~ his parent
 Longing for parent but have to put aside
 Damn Japanese and French aggressors
 caused many grievances.

The two comrades, for the sake of ^{the} country,
 put aside family duty.
 Defeating Japan and France,
 fulfilling country's duty means rendering thanks to your father.

V.N.D.L.

List of contributors